

***Narraplus* N° 3 – Isaac Rosa**

Avril 2020

Présentation des contributions / *Presentación de los artículos*

[1. Introducción](#)

Amélie FLORENCHIE, Geneviève CHAMPEAU

[2. La ficción responsable se convierte en antídoto: el ‘contra-realismo’ de Isaac Rosa como discurso alternativo ante la crisis](#)

Maura Rossi

Resumen: Desde sus experimentaciones post-mnemónicas —en particular con *El vano ayer* (2004) y *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* (2007)—, la escritura de Isaac Rosa se ha comprometido crecientemente con una deconstrucción puntual y despiadada del realismo narrativo clásico, concebida como proyecto no meramente artístico sino político, con su función específica en el escrutinio acerca de la contemporaneidad y concienciación del lector. Una función que cabe defender y calcar ante una constante relegación neutralizante del discurso literario en los escaparates inofensivos de lo estético. El presente artículo se propone indagar la declinación y puesta en práctica personales que Rosa propone de la ficción responsable, con una atención específica por la configuración en sus obras sobre crisis —*El país del miedo* (2008), *La mano invisible* (2011), *La habitación oscura* (2013) y *Feliz final* (2018), con referencias ocasionales a sus cuentos y

novelas gráficas— de un ‘contra-realismo’, eso es, de un realismo renovado y de protesta, que ante todo entrene al lector a reconocer los innumerables mecanismos —ficcionesales y no ficcionesales— de manipulación de la realidad, y a la vez impulse una (re)acción consistente e informada contra una circunstancia indignante.

Palabras clave: Isaac Rosa, crisis, literatura española del siglo XXI, realismo, literatura y política.

Résumé: Depuis ses expériences post-mémorielles —en particulier avec *El vano ayer* (2004) et *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* (2007)—, l’écriture d’Isaac Rosa s’est engagée de plus en plus nettement dans une déconstruction précise et sans pitié du réalisme du XIXe siècle, s’inscrivant dans un projet non seulement artistique mais également politique, avec une fonction caractéristique d’examen scrupuleux de la réalité contemporaine et de la prise de conscience (politique) du lecteur. Une fonction qu’il convient de défendre et d’affirmer face à une constante relégation et neutralisation du discours littéraire dans la vitrine inoffensive de l’esthétique. Le présent article propose de s’intéresser à la déclinaison et à la mise en pratique très personnelles de la fiction proposées par Rosa, en s’attachant en particulier à la configuration d’un contre-réalisme dans ses œuvres sur la crise —*El país del miedo* (2008), *La mano invisible* (2011), *La habitación oscura* (2013) et *Feliz final* (2018) avec des références ponctuelles à ses nouvelles et ses romans graphiques—, c’est-à-dire d’un réalisme renouvelé, d’un réalisme de protestation, qui entraîne avant tout le lecteur à reconnaître les innombrables mécanismes — fictionnels et non-fictionnels— de manipulation de la réalité, et le pousse également à une (ré)action concrète et informée contre des circonstances qui suscitent l’indignation.

Mots clés: Isaac Rosa, crise, littérature espagnole du XXIe siècle, réalisme, littérature et politique

[3. Encubrimiento, ilusionismo y teatralidad en *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* de Isaac Rosa y *Twist* de Harkaitz Cano](#)

Cécile FRANÇOIS

Resumen: En sus respectivas novelas, Isaac Rosa y Harkaitz Cano muestran que el periodo que siguió a la muerte de Franco no supuso una verdadera ruptura con el régimen instaurado por el dictador. Si *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* evidencia las líneas de continuidad que vinculan la llamada «Transición democrática» con la dictadura anterior, en *Twist* Harkaitz Cano denuncia la «guerra sucia» en la que se vio implicado el gobierno socialista al principio de la década de los años ochenta. Ambos autores ponen al descubierto los juegos de ocultación y falseamiento de la realidad de los que se valieron las autoridades políticas para encubrir crímenes de Estado. En sus novelas, Isaac Rosa y Harkaitz Cano se interesan también por los espejismos de la escritura y de la literatura al uso, una literatura empeñada en escenificar y mitologizar el pasado, traicionando así la memoria del pueblo. Pero si la teatralización es a menudo sinónimo de fingimiento y enmascaramiento, no menos cierto es que este tipo de dispositivo puede contribuir a deshipnotizar al lector, invitándole a contemplar con una mirada crítica el espectáculo que se le ofrece.

Palabras clave: Isaac Rosa, Harkaitz Cano, escenificación, posfranquismo, desmitificación

Résumé : Dans leurs romans respectifs, Isaac Rosa et Harkaitz Cano montrent que la période qui a suivi la mort de Franco n'a pas constitué une véritable rupture par rapport au régime instauré par le dictateur. Si *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!* met en évidence la continuité entre l'époque de la « Transition démocratique » et le franquisme, dans *Twist* Harkaitz Cano dénonce la violence d'État qui a entaché les premières années du gouvernement socialiste de Felipe González. Tous deux dévoilent cet art de la dissimulation et du trompe-l'œil qui a permis aux autorités politiques de couvrir de nombreux crimes d'État. Dans leurs romans, Isaac Rosa et Harkaitz Cano s'intéressent également aux mirages de l'écriture et d'une littérature qui ne cesse de mettre en scène le passé en le mythifiant et en trahissant de cette façon la mémoire du peuple. Toutefois, si la théâtralisation est souvent synonyme de mystification et de travestissement, ce même dispositif peut contribuer à dessiller les yeux du lecteur en l'invitant à observer avec un regard critique le spectacle qui lui est offert.

Mots-clés : Isaac Rosa, Harkaitz Cano, mise en scène, après-franquisme, démystification

4. La difícil puesta en escena de la (pos)memoria: de *El vano ayer* de Isaac Rosa a *La vida en rojo* de Andrés Linares

Eugenio MAGGI

Resumen: Rodada en el acmé del debate cultural sobre la memoria histórica, *La vida en rojo* de Andrés Linares (2008) intenta trasponer a la gran pantalla la celebrada metanovela de Isaac Rosa *El vano ayer* (2004). Este artículo se centra en sus principales estrategias de adaptación, con especial atención hacia las implicaciones simbólicas del uso de documentos y referencias históricas y la representación fílmica de la violencia franquista.

Palabras clave: Isaac Rosa, Andrés Linares, adaptación fílmica, franquismo, memoria histórica

Résumé: Tourné au moment où le débat culturel sur la mémoire historique est à son apogée, *La vida en rojo* d'Andrés Linares (2008) porte au grand écran le roman bien connu d'Isaac Rosa *El vano ayer* (2004). Cet article est centré sur ses principales stratégies d'adaptation et porte une attention particulière aux implications symboliques de l'usage de documents et de références historiques ainsi qu'à la représentation filmique de la violence franquiste.

Mots-clés : Isaac Rosa, Andrés Linares, adaptation filmique, franquisme, mémoire historique

5. La pervisión de la pantalla en *La habitación oscura* de Isaac Rosa (2013)

Ana GUSTRÁN LOSCOS

Resumen: En estos primeros años del siglo XXI, hemos comprobado cómo las referencias a la pantalla han ido inundando la literatura

hispanica, no sólo como motivo temático sino también como acicate creativo en cuanto a recursos y técnicas utilizadas. Este nuevo siglo ha supuesto además, la incorporación definitiva de la televisión a la literatura, como referente libre ya de prejuicios y complejos por parte de los propios escritores. En este artículo me dispongo a analizar la novela de Isaac Rosa, *La habitación oscura* (2013), desde una metodología intermedial, pues resulta ser un excelente ejemplo de las sinergias que se han ido creando en los últimos años entre los medios audiovisuales y la narrativa hispanica. En este texto, la pantalla aparece como un elemento dotado de múltiples significaciones que ayudan a estructurar y conformar la propia trama de la novela. El análisis de sus usos metafóricos y metafictivos nos permitirán interpretar de una manera más profunda y rica los temas clave que atraviesan el texto de Rosa.

Palabras clave: Intermedialidad, pantalla, televisión, vigilancia, identidad

Résumé: Pendant les premières années du 21ème siècle on a pu observer que les références à l'écran ont inondé la littérature hispanique, pas seulement en tant que motif thématique mais aussi moyen créatif en ce qui concerne l'utilisation de ressources et de techniques. Ce nouveau siècle a entraîné de plus l'entrée définitive de la télévision dans la littérature, comme une référence sans préjugés et sans complexes de la part des écrivains. Dans cet article nous nous proposons d'analyser le roman de Isaac Rosa, *La habitación oscura* (2013), avec une méthodologie intermédiaire, puisque ce texte est un excellent exemple des synergies qui ont été créées pendant les dernières années entre les moyens audiovisuels et le roman hispanique. Dans cet article, l'écran apparaît comme un élément doté de plusieurs significations qui aident à structurer et redéfinir le roman lui-même. L'analyse de ses usages métaphoriques et métafictifs nous permettra d'interpréter d'une manière plus profonde et riche les thèmes clefs qui parcourent le texte de Rosa.

Mots-clé: Intermedialité, écran, télévision, identité

6. La revolución de los *ninis*: cómo pintar de color a una generación demonizada

Ángela MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

Resumen: En el año 2017, el escritor Isaac Rosa y el dibujante Mikko llevan a cabo la publicación de la novela gráfica *Tu futuro empieza aquí*, una obra que pretende subvertir las narrativas oficiales sobre los jóvenes en situación de desempleo. A partir de la historia de Jorge, el protagonista, y su dificultad para encontrar trabajo, los autores construyen una «ficción de lo común» que trata de resquebrajar el discurso hegemónico en torno a los llamados *ninis*: aquellos jóvenes que «ni estudian ni trabajan». La obra de Rosa y Mikko se convierte en un espacio de crítica para con los relatos dominantes que, en la última década, habían establecido una visión demonizadora sobre la juventud desempleada en España. El protagonista no solo consigue subvertir los presupuestos ideológicos de estas narrativas, sino que lo hace desde la colectividad como potencia revolucionaria. *Tu futuro empieza aquí* posibilita y dibuja la ‘revolución de los ninis’.

Palabras clave: Ninis, Isaac Rosa, Mikko, crisis, juventud.

Résumé: En 2017, l'écrivain Isaac Rosa et le caricaturiste Mikko ont réalisé la publication du roman graphique *Ton avenir commence ici*, un travail qui vise à subvertir les récits officiels sur les jeunes sans emploi. À partir de l'histoire de Jorge, le protagoniste, et de sa difficulté à trouver du travail, les auteurs construisent une «fiction du commun» qui tente de briser le discours hégémonique autour des soi-disant *ninis*: ces jeunes qui «n'étudient ni ne travaillent». Le travail de Rosa et Mikko devient un espace de critique des histoires dominantes qui, au cours de la dernière décennie, avaient établi une vision démonisée des jeunes chômeurs en Espagne. Le protagoniste non seulement renverse les présupposés idéologiques de ces récits, mais le fait de la communauté en tant que puissance révolutionnaire. *Votre avenir commence ici* permet et dessine la «révolution ninis».

Mots-clés: Ninis, Isaac Rosa, Mikko, crise, jeunesse.

7. 'Precarilandia' : vers une éthique sociale dans les romans graphiques d'Isaac Rosa, Cristina Bueno et Mikko

Grégory DUBOIS

Résumé : Après le succès de ses romans reposant sur les grands enjeux mémoriels, sociaux et économiques de l'Espagne contemporaine, la publication de nouvelles, d'articles de presse et d'essais, Isaac Rosa fit une incursion dans le monde du roman graphique, aux côtés de Cristina Bueno et de Mikko, afin de toucher plus facilement un public plus jeune. Quelles possibilités nouvelles ce genre hybride offre-t-il à l'auteur sévillan aux multiples facettes qui considère la littérature comme un « exercice de responsabilité » et cherche à construire une société éthiquement « responsable » ? Dix ans après la crise de 2008 qui est, selon l'auteur, « la nouvelle réalité, la règle du monde dans lequel on vit », aussi bien *Aquí vivió, historia de un desahucio* que *Tu futuro empieza aquí* ont en commun de donner de la visibilité à une réalité dramatique et de construire l'image d'un citoyen actif, qui ne se résigne pas face aux réalités socio-économiques du néo-capitalisme. Cet « aquí » (« ici »), présent dans les deux titres, est devenu insaisissable à l'image des vies personnelles aux prises avec les réalités économiques capitalistes du libéralisme à outrance qui chassent des familles de chez elles et qui privent la jeunesse de ses rêves. Notre étude se propose de faire dialoguer les enjeux sociétaux contenus dans les deux œuvres.

Mots-clés : Roman graphique, Isaac Rosa, crise économique, responsabilité

Resumen: Después del éxito de sus novelas que se hacen eco de la cuestión memorística así como de los retos sociales y económicos de la España contemporánea, de la publicación de relatos, de artículos de prensa y ensayos, Isaac Rosa entró en el mundo de la novela gráfica, acompañado de Cristina Bueno y Mikko. Según Rosa, este soporte tiene la ventaja de llamar más la atención de un público joven que puede así sentirse más preocupado. ¿Qué posibilidades nuevas brinda este género híbrido al autor sevillano creador polifacético que considera la literatura como un “ejercicio de responsabilidad” y que intenta construir una sociedad éticamente “responsable”? Diez años después

de la crisis de 2008 que, según el propio Rosa, es “la nueva realidad, la regla del mundo en que vivimos”, tanto *Aquí vivió, historia de un desahucio* como *Tu futuro empieza aquí* tienen en común no solo el hecho de visibilizar una realidad dramática y construir la imagen de un ciudadano activo que no se resigna frente a las realidades socioeconómicas del neocapitalismo. El “aquí” de ambos títulos se volvió tan incomprensible como las vidas personales que luchan contra las realidades económicas capitalistas de un ultraliberalismo que desahucia a las familias y que les roba a los jóvenes sus sueños. Se plantea en este estudio el diálogo entre los retos sociales de ambas obras.

Palabras clave: Novela gráfica, Isaac Rosa, crisis económica, responsabilidad

8. “Lo amoroso es una esfera de complejidad que no admite respuestas simples.”

[Entrevista con Isaac Rosa](#)

Anne-Laure BONVALOT, Alice PANTEL